

# 常用漢字表 臻攝韻의 字音 분류\*

이경철\*\*  
kanzi22@empas.com

## <目次>

1. 序論	2.5 開口3等 眞韻 乙類
2. 本論	2.6 開口3等 眞韻 甲類
2.1 開口1等 痕韻	2.7 合口3等 文韻
2.2 合口1等 魂韻	2.8 合口3等 諄韻 乙類
2.3 開口3等 欣韻	2.9 合口3等 諄韻 甲類
2.4 開口3等 臻韻	3. 結論

主題語 : 臻攝(Group Zhen), 吳音(Sino-Japanese Go'on), 漢音(Sino-Japanese Kan'on), 聲母(Initial), 韻(Rhyme)

## 1. 序論

일반적으로 吳音에 비해 漢音의 사용률이 높다고는 하지만, 구체적인 어휘사용률을 字音별로 분석한 연구는 현재까지 존재하지 않기 때문에 이는 아직까지 학문적으로 명확하게 입증된 사실이라 할 수는 없다.

일본에서는 1981년 이래 常用漢字 1,945字를 사용해 오다가 2010년 11월에 구 常用漢字 1,945字에서 5字를 삭제하고, 196字를 추가하여 2,136字의 새로운 常用漢字를 사용하고 있다. 常用漢字에 대한 字音의 系統 분류는 佐藤喜代治編(1996) 『漢字百科大事典』의 「常用漢字·人名用漢字の漢音·吳音對照表」에서 실시한 1981년의 1,945字에 대한 字音의 系統 분류가 유일하다. 그러나 그 凡例에서 밝혔듯이, 이 對照表는 『角川大字源』이라는 현용 漢和辭典을 근거로 하였고, 일부 『角川新字源 改訂版』을 참고로 한 것이다.

常用漢字는 일상생활에 가장 많이 사용하는 한자로, 기초적인 일본어 음운연구의 대상임에도 불구하고, 常用漢字表에 그 字音에 대한 규정이 실려 있지 않을 뿐만 아니라 佐藤喜代治編

\* 이 논문은 2013년 정부(교육부)의 재원으로 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임 (NRF-2013S1A5A2A03045205)

\*\* 동국대학교 일어일문학과 교수

(1996)의 對照表 이외에는 일본 정부의 어떠한 공식적인 해설서가 존재하지 않는다. 또한 佐藤喜代治編(1996)의 對照表 역시 여러 가지 오류가 존재하며, 더욱 심각한 문제는 각 字音에 대한 규정이 일본에서 출간된 현행 漢和辭典에서 각각 다르게 나타나는 경우가 많으며, 각각의 漢和辭典 또한 통일된 字音規定을 갖지 못하고 있다는 점이다. 더구나 2010년의 2,136字에 대해서는 아직까지 字音의 系統 분류가 어디에도 존재하지 않는다.

더구나 현행 漢和辭典 역시 사전마다 각 字音에 대한 系統 분류가 다르거나 동일한 漢字에 대한 字音形을 각 사전마다 다르게 기재하는 등 여러 가지 문제점이 드러나고 있음을 李京哲·白惠英(2015b·2015c), 白惠英·李京哲(2015a·2015b·2016a·2016b·2016c·2016d·2016e)에서 지적한 바 있다. 이와 같이 漢和辭典마다 字音規定이 다르게 나타나는 이유는 1,945字 또는 2,136字에 대한 字音의 系統 분류라고 하더라도, 그것을 吳音, 漢音, 唐音, 慣用音으로 나누기 위해서는 古文獻을 통해 구체적인 확인 작업을 필요로 하는 막대한 시간과 치밀한 분석을 동반하는 작업이기 때문일 것이다.

따라서 먼저 常用漢字 2,136字의 2,352音에 대한 字音의 系統 분류가 절실히 요구되는 상황이며, 이로 인해 일본에서 사용되는 전체 漢字에 대한 字音의 系統 분류의 기준을 제공할 수 있게 될 것이다.

果·假·遇攝韻에 대해서는 줄고(2013a)에서, 流·效攝韻에 대해서는 줄고(2013b)에서, 止攝韻에 대해서는 李京哲·河素貞(2014)에서, 通攝韻에 대해서는 李京哲·宋在漢(2014)에서, 梗攝韻에 대해서는 李相怡·李京哲(2016)에서 고찰한 바 있다.

본고에서는 臻攝韻에 해당하는 常用漢字 169字 187音에 대한 系統 분류를 하고자 한다. 이를 吳音·漢音·唐音·慣用音으로 분류하여, 결과적으로 각 字音의 系統이 어떻게 분포하고 있는지 분석하고자 한다. 각 漢字音마다의 字音의 系統 분류는 다음과 같은 과정을 통해 실시한다.

- 1) 常用漢字表 2,136字의 音讀 2,352音 중에서 臻攝의 169字 187音을 대상으로 한다.
- 2) 각 漢字를 각 攝韻별로 나눈다.
- 3) 각 攝韻별로 해당 常用漢字의 常用漢字音을 추출한다.
- 4) 각 韻別로 해당 常用漢字音을 韻母의 반영과 聲母의 반영이라는 두 가지 방법을 통해 字音의 系統을 분류한다.
- 5) 해당 韻이 吳音, 漢音, 唐音자료의 고문헌에서 어떤 자음형으로 출현하는지를 파악하여, 해당 常用漢字音을 그 韻母별 자음형과의 비교를 통해 字音의 系統을 분류한다.
- 6) 해당 常用漢字音을 中古漢語의 聲母體系와 비교하여 그 聲母의 반영을 통해 字音의 系統을 분류한다.

7) 吳音과 漢音의 자음형이 동일할 경우, 또는 구체적인 확인을 요하는 자음형에 대해서는 다음과 같은 실증자료를 통해 그 확인을 거친다.

吳音자료: 法華經, 大般若波羅蜜多經, 新譯華嚴經, 光明眞言, 承曆音義, 類聚名義抄<sup>1)</sup>

漢音자료: 蒙求, 群書治要, 三藏法師傳, 本朝文粹, 佛母大孔雀明王經<sup>2)</sup>

現用 漢和辭典: 大漢和辭典(1984, 大修館書店), 新明解漢和辭典(1990, 三省堂), 漢和辭典(1997, 講談社), 漢語新辭典(2001, 大修館書店), 新選漢和辭典(2003, 小學館), 漢字源(2003, 學習研究社)

## 2. 本論

이하 常用漢字表(2010)에서 臻攝韻에 해당하는 漢字 169字 187音を 추출하여, 이를 해당 韻별로 나누어, 그 系統을 吳音·漢音 동형, 吳音, 漢音, 唐音, 慣用音으로 분류해 가기로 한다. 각 韻별로 해당 漢字의 常用漢字表에 게시된 字音を 제시하고, 해당 韻의 漢字가 古文獻에서 어떤 字音形으로 출현하는지 歸納的 검토를 통해 해당 漢字음에 대한 字音의 系統을 규정해 가기로 한다.

字音 系統의 規定은 다음과 같은 원칙으로 한다.

- 1) 해당 字音を 吳音, 漢音, 唐音자료에서 찾을 수 있는 경우 이를 각각 吳音, 漢音, 唐音으로 규정한다.
- 2) 해당 字音を 吳音, 漢音, 唐音자료에서 찾을 수 있는 경우라도 해당 字音이 동일 韻의 일반적인 字音形과 다르게 출현하며, 그 원인을 중국 원음이나 일반적인 일본어의 음운변화로 해명할 수 없는 경우에는 이를 慣用音으로 규정한다.
- 3) 해당 字音이 吳音자료와 漢音자료에서 동일하게 출현할 경우 吳音·漢音 동형으로 처리한다. 단지 이 경우 濁字와 清濁字는 그 聲母를 통해 吳音이나 漢音이나를 판별한다.

### 2.1 開口1等 痕韻

常用漢字表에서 開口1等 痕韻에 속하는 漢字는 아래와 같이 6字 6音에 해당한다.

---

1) 宋在漢(2012:206-218)의 分韻表를 사용한다.  
 2) 蒙求·群書治要·三藏法師傳·本朝文粹는 佐々木勇(2009:104-127, 314-322, 424-433, 551-560)의 資料編에 실린 分韻表를, 佛母大孔雀明王經은 李京哲(2005:226-232)의 分韻表를 사용한다.

コン根恨痕懇懇、オン恩

開口1等 痕韻은 吳音·漢音 모두 -on/-ot 형으로 출현하기 때문에 그 聲母의 반영을 통해 字音を 判別해야 된다. 즉 濁字와 清濁字에 해당하지 않는 [コン根(見k)·懇懇(溪k<sup>h</sup>)/オン恩(影ʔ)] 은 吳音漢音 동형으로, 濁字를 清音으로 반영한 [コン恨痕(匣h)]은 漢音으로 분류할 수 있다.

大修館에서는 [恩]의 吳音を [オン(ヲン)]으로 기재하고 있는데, 白惠英·李京哲(2016c:149)에서 지적한 바와 같이 이는 開口韻이므로 古形의 [ヲン]은 삭제되어야 한다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表1> 開口1等 痕韻의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	コン根(見k)·懇懇(溪k <sup>h</sup> )/オン恩(影ʔ)	4
漢音	コン恨痕(匣h)	2

## 2.2 合口1等 魂韻

常用漢字表에서 合口1等 魂韻에 속하는 漢字는 아래와 같이 31字 32音에 해당한다.

オン温穩、クツ窟、コン昆困婚混魂、コツ骨、スン寸、ソツ卒、ソン尊村損孫遜存、ゾン存、トツ突凸、トン頓豚屯、ドン鈍、フン噴、ボツ勃没、ホン本奔、ボン盆、モン門、ロン論

合口1等 魂韻은 吳音·漢音 모두 주로 -(w)on/-(w)ot 형으로 출현하며, 吳音에는 일부 -un/-ut 형이 혼재한다. 따라서 먼저 -un/-ut 형에 해당하는 [クツ窟(溪k<sup>h</sup>)/スン寸(清ts<sup>h</sup>)/フン噴(滂p<sup>h</sup>)]은 吳音으로 분류할 수 있으며, 나머지 -(w)on/-(w)ot 형에 대해서는 그 聲母의 반영을 통해 字音を 判別해야 된다.

먼저 濁字와 清濁字에 해당하지 않는 [コン昆(見k)·困(溪k<sup>h</sup>)·婚(曉h)/コツ骨(見k)/ヲン>オン温穩(影ʔ)/トン頓(端t)/ロン論(來l)/ホン本奔(幫p)/ソン尊(精ts)·村(清ts<sup>h</sup>)·損孫遜(心s)/ソツ卒(清ts<sup>h</sup>)]는 吳音漢音 동형으로 분류할 수 있는 가능성이 높다.

단지 [ヲン>オン温(影ʔ)]의 경우 吳音자료에서는 대부분 [ウン]으로, 漢音자료에서는 [ヲン]으로 출현하고 있으므로, 이는 漢音으로 분류해야 할 것이다.<sup>3)</sup> 또한 [論]의 경우, 『三藏法師傳』

3) 白惠英·李京哲(2016c:149)을 참조하기 바란다.

에서 [崙リン]과 같이 合口1等 魂韻을 -in형으로 音註한 예를 볼 수 있으며,<sup>4)</sup> [論語]를 [リンギョ]라고 했던 것처럼 漢音의 讀誦音으로 쓰였을 가능성이 존재하지만, 조사대상의 모든 漢音 자료에서 [崙リン] 이외에는 아직까지 -in형을 확인할 수 없으며, 佐々木勇(2009:425) 역시 聲符의 類推일 가능성을 지적하고 있으므로 [論ロン]은 吳音漢音 동형으로 분류해야 할 것이다.

나머지 濁字를 濁音으로 반영한 [ドン鈍(定d)/ボン盆(並b)/ボツ勃(並b)/ゾン存(從dz)]과 淸濁字를 鼻音으로 반영한 [モン門(明m)]은 吳音으로, 濁字를 淸音으로 반영한 [コン混魂(匣h)/トン豚屯(定d)/トツ突凸(定d)/ソン存(從dz)]과 淸濁字를 濁音으로 반영한 [ボツ沒(明m)]은 漢音으로 분류할 수 있다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表2> 合口1等 魂韻의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	コン昆(見k)·困(溪 <sup>h</sup> )·婚(曉h)/코ツ骨(見k)/オン穩(影?)/トン頓(端t)/론論(來l)/ ホン本奔(幫p)/ソン尊(精s)·村(淸 <sup>h</sup> )·損孫遜(心s)/ソツ卒(淸 <sup>h</sup> )	15
吳音	クツ窟(溪 <sup>h</sup> )/ドン鈍(定d)/フン噴(滂ph)/ボン盆(並b)/ボツ勃(並b)/モン門(明m)/스 스寸(淸 <sup>h</sup> )/ゾン存(從dz)	8
漢音	コン混魂(匣h)/オン溫(影?)/トン豚屯(定d)/トツ突凸(定d)/ボツ沒(明m)/ソン存(從dz)	9

### 2.3 開口3等 欣韻

常用漢字表에서 開口3等 欣韻에 속하는 漢字는 아래와 같이 6字 7音에 해당한다.

イン隱、キン斤筋謹近勤、ゴン勤

開口3等 欣韻은 吳音에서 -on/-ot형으로, 漢音에서 -in/-it형으로 출현한다. 따라서 -on형으로 반영된 [ゴン勤(群g)]은 吳音으로, -in/-it형으로 반영된 [キン斤筋謹(見k)·近勤(群g)/인隱(影?)]은 漢音으로 분류할 수 있다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表3> 開口3等 欣韻의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳音	ゴン勤(群g)	1
漢音	キン斤筋謹(見k)·近勤(群g)/인隱(影?)	6

4) 佐々木勇(2009:425)를 참조하기 바란다.

## 2.4 開口3等 臻韻

常用漢字表에서 開口3等 臻韻에 속하는 漢字는 아래와 같이 1字 1音에 해당한다.

キン繫

開口3等 臻韻은 吳音·漢音 모두 -in/-it형으로 출현하기 때문에 淸字를 淸音으로 반영한 [キン繫(見k)]은 吳音漢音 동형으로 분류할 수 있다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表4> 開口3等 臻韻의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	キン繫(見k)	1

## 2.5 開口3等 眞韻 乙類

常用漢字表에서 開口3等 眞韻 乙類에 속하는 漢字는 아래와 같이 9字 9音에 해당한다.

オツ乙、キン巾僅、ギン銀、ヒツ筆、ヒン賓浜、ビン敏、ミツ密

開口3等 眞韻 乙類는 漢音에서는 -in/-it형으로 출현하며, 吳音에서 牙喉音字는 -on/-ot형으로, 脣音字는 -in/-it형으로 출현한다. 따라서 먼저 牙喉音字를 -ot형으로 반영한 [オツ乙(影?)]는 吳音으로, -in/-it형으로 반영한 [キン巾(見k)·僅(群g)/ギン銀(疑ŋ)]은 漢音으로 분류할 수 있다. 나머지 脣音字는 그 聲母의 반영을 통해 字音을 판별해야 된다. 즉 淸字를 淸音으로 반영한 [ヒン賓浜(幫p)/ヒツ筆(幫p)]는 吳音漢音 동형으로, 淸濁字를 鼻音으로 반영한 [ミツ密(明m)]는 吳音으로, 淸濁字를 濁音으로 반영한 [ビン敏(明m)]는 漢音으로 분류할 수 있다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表5> 開口3等 眞韻 乙類의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	ヒン賓浜(幫p)/ヒツ筆(幫p)	3
吳音	オツ乙(影?) / ミツ密(明m)	2
漢音	キン巾(見k)·僅(群g)/ギン銀(疑ŋ)/ビン敏(明m)	4



## 2.6 開口3等 眞韻 甲類

常用漢字表에서 開口3等 眞韻 甲類에 속하는 漢字는 아래와 같이 61字 71音에 해당한다.

イチ壹一、イツ逸一、イン印因姻引、キチ吉、キツ詰吉、シチ七質、シツ漆叱失室質<sup>5)</sup>疾嫉、  
 ジツ實日、シン津進振眞震診親辛信新薪申伸身娠紳神臣愼、ジン陣盡神臣腎人刃仁迅、チン珍  
 鎮陳、チツ窒秩、ニ仁、ニチ日、ニン人忍認、ヒキ匹、ヒツ必泌匹、ヒン貧頻、ビン貧、ミツ  
 蜜、ミン民、リン隣、リツ慄

開口3等 眞韻 甲類는 吳音·漢音 모두 -in/-it형으로 출현하기 때문에 그 聲母의 반영을 통해 字音을 판별해야 된다.

먼저 濁字와 清濁字에 해당하지 않는 [キツ詰(溪<sup>h</sup>)/イン印因姻(影<sup>ʔ</sup>)·引(喻<sup>j</sup>)/イツ逸(喻<sup>j</sup>)/  
 チン珍鎮(知<sup>t</sup>)/チツ窒(端<sup>t</sup>)/リン隣(來<sup>l</sup>)/リツ慄(來<sup>l</sup>)/ヒツ必泌(幫<sup>p</sup>)·匹(滂<sup>h</sup>)/シン津進(精<sup>s</sup>)·  
 振眞震診(照<sup>tc</sup>)·親(清<sup>ts<sup>h</sup></sup>)·辛信新薪(心<sup>s</sup>)·申伸身娠紳(審<sup>c</sup>)/シツ漆(清<sup>ts<sup>h</sup></sup>)·叱(穿<sup>tc<sup>h</sup></sup>)·失室(審<sup>c</sup>)]는  
 吳音漢音 동형으로 분류할 수 있다.

이어서 濁字를 濁音으로 반영한 [ヂン>ジン陣(澄<sup>d</sup>)/ジン盡(從<sup>dz</sup>)·神(神<sup>dz</sup>)·臣腎(禪<sup>z</sup>)/ビン  
 貧(並<sup>b</sup>)/ジツ實(神<sup>dz</sup>)]와 清濁字를 鼻音으로 반영한 [ミン民(明<sup>m</sup>)/ミツ蜜(明<sup>m</sup>)/ニン人忍認  
 (日<sup>nz</sup>)/ニチ日(日<sup>nz</sup>)]는 吳音으로, 濁字를 清音으로 반영한 [チン陳(澄<sup>d</sup>)/チツ秩(澄<sup>d</sup>)/ヒン貧頻  
 (並<sup>b</sup>)/シツ疾嫉(從<sup>dz</sup>)/シン神(神<sup>dz</sup>)·臣愼(禪<sup>z</sup>)]과 清濁字를 濁音으로 반영한 [ジン人刃仁  
 (日<sup>nz</sup>)/ジツ日(日<sup>nz</sup>)]는 漢音으로 분류할 수 있다.

또한 舌內入聲韻尾가 [チ]表記로 고착화된 [キチ吉(見<sup>k</sup>)/イチ一(喻<sup>j</sup>)/シチ七(清<sup>ts<sup>h</sup></sup>)·質  
 (照<sup>tc</sup>)]는 吳音으로 분류하였고, 이에 대응하는 [ツ]表記를 가진 [キツ吉(見<sup>k</sup>)/イツ一(喻<sup>j</sup>)/シツ質  
 (照<sup>tc</sup>)]는 漢音으로 분류하였다.<sup>6)</sup>

나머지 [ヒキ匹(滂<sup>h</sup>)/ニ仁(日<sup>nz</sup>)]는 韻尾의 變化 내지 脫落形, [ジン迅(心<sup>s</sup>)]은 清濁의 混同  
 에 해당하는 예이므로 慣用音으로 분류하였다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

5) [質]의 다른 字音 [チ]는 李京哲·河素眞(2014:165)에서 다루었다.

6) 舌內入聲韻尾는 [チ]表記와 [ツ]表記가 양립하다가 시대가 내려옴에 따라 [ツ]表記로 통일되어 갔기  
 때문에 [チ]表記와 [ツ]表記가 吳音과 漢音을 구별하는 엄밀한 잣대는 될 수 없다. 단지 시대적으로  
 吳音이 漢音에 앞서기 때문에 현재까지 [チ]表記를 유지하고 있는 字音形은 그 聲韻이 字音形에 부합할  
 경우 이를 吳音으로 인정할 수 있을 것이며, 또한 동일한 漢字에 [チ]表記와 대립하는 [ツ]表記의 字音形  
 이 공존할 경우에는 [ツ]表記를 漢音으로만 인정해야 할 것이다. 舌內入聲韻尾를 둘러싼 字音 규정의  
 문제에 대해서는 李京哲·白惠英(2014:83-97)에서 자세하게 다루었다.

&lt;表6&gt; 開口3等 眞韻 甲類의 字音 分류

字音	字例	字音數
吳漢音	キツ詰(溪 <sup>h</sup> )/イン印因姻(影?)・引(喻 <sup>j</sup> )/イツ逸(喻 <sup>j</sup> )/チン珍鎮(知 <sup>t</sup> )/チツ窒(端 <sup>t</sup> )/リン隣(來 <sup>l</sup> )/リツ慄(來 <sup>l</sup> )/ヒツ必泌(幫 <sup>p</sup> )・匹(滂 <sup>h</sup> )/シン津進(精 <sup>s</sup> )・振眞震診(照 <sup>tc</sup> )・親(清 <sup>h</sup> )・辛信新薪(心 <sup>s</sup> )・申伸身娠紳(審 <sup>c</sup> )/シツ漆(清 <sup>h</sup> )・叱(穿 <sup>tc</sup> )・失室(審 <sup>c</sup> )	34
吳音	キチ吉(見 <sup>k</sup> )/イチ一(喻 <sup>j</sup> )/ジン陣(澄 <sup>d</sup> )・盡(從 <sup>dz</sup> )・神(神 <sup>dz</sup> )・臣賢(禪 <sup>z</sup> )/ビン貧(並 <sup>b</sup> )/ミン民(明 <sup>m</sup> )/ミツ蜜(明 <sup>m</sup> )/シチ七(清 <sup>h</sup> )・質(照 <sup>tc</sup> )/ジツ實(神 <sup>dz</sup> )/ニン人忍認(日 <sup>nz</sup> )/ニチ日(日 <sup>nz</sup> )	18
漢音	キツ吉(見 <sup>k</sup> )/イツ一(喻 <sup>j</sup> )/チン陳(澄 <sup>d</sup> )/チツ秩(澄 <sup>d</sup> )/ヒン貧頻(並 <sup>b</sup> )/シツ質(照 <sup>tc</sup> )・疾嫉(從 <sup>dz</sup> )/シン神(神 <sup>dz</sup> )・臣慎(禪 <sup>z</sup> )/ジン人刃仁(日 <sup>nz</sup> )/ジツ日(日 <sup>nz</sup> )	16
慣用音	ヒキ匹(滂 <sup>h</sup> )/ジン迅(心 <sup>s</sup> )/ニ仁(日 <sup>nz</sup> )	3

## 2.7 合口3等 文韻

常用漢字表에서 合口3等 文韻에 속하는 漢字는 아래와 같이 30字 34音에 해당한다.

イン韻員院、ウツ鬱、ウン運雲、クン君訓勳薰、クツ屈掘、グン群郡軍、ブン分、フツ拊、ブツ佛物、フン粉奮紛雰分墳墳、ブン分文聞、モン文聞紋問、モツ物

合口3等 文韻은 吳音에서는 明母字만이 -on/-ot형으로, 나머지는 모두 -un/-ut형으로 출현하며, 漢音에서는 대부분 -un/-ut형으로 출현하며, 일부 -(w)in/-(w)it형이 혼재하고 있다.

따라서 먼저 -on/-ot형으로 반영된 [モン文聞紋問(微<sup>m</sup>)/モツ物(微<sup>m</sup>)]은 吳音으로, -(w)in形으로 반영된 [キン>イン韻員院(于<sup>o</sup>)]은 漢音으로 분류할 수 있으며, 나머지 -un/-ut형으로 반영된 것은 그 聲母의 반영을 통해 字音を 판별해야 된다.

먼저 濁字와 清濁字에 해당하지 않는 [クン君(見<sup>k</sup>)・訓勳薰(曉<sup>h</sup>)/クツ屈(溪<sup>h</sup>)/ウツ鬱(影?) /ウン運雲(于<sup>o</sup>)/フン粉奮(非<sup>f</sup>)・紛雰(敷<sup>h</sup>)/フツ拊(敷<sup>h</sup>)]은 吳音漢音 동형으로 분류할 수 있을 가능성이 높다. 단지 이 중에서 [訓・屈・雲]의 경우 漢音자료에서 [クケン訓], [クキツ屈], [キン雲]의 字音註를 발견할 수 있으므로, 7) [クン訓(曉<sup>h</sup>)/クツ屈(溪<sup>h</sup>)/ウン雲(于<sup>o</sup>)]은 吳音으로 규정해야 할 것이다.

이어서 濁字를 濁音으로 반영한 [グン群郡(群<sup>g</sup>)/ブン分(奉<sup>v</sup>)/ブツ佛(奉<sup>v</sup>)]은 吳音으로, 濁字

7) 白惠英·李京哲(2016c:159)을 참조하기 바란다.



를 淸音으로 반영한 [クツ掘(群g)/フン分墳憤(奉v)]과 淸濁字를 濁音으로 반영한 [ブン文聞(微m)/ブツ物(微m)]는 漢音으로 분류할 수 있다.

나머지 [브分(奉v)]는 韻尾의 脫落形, [GUN軍(見k)]은 淸濁의 混同에 해당하는 예이므로 慣用音으로 분류하였다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表7> 合口3等 文韻의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	クン君(見k)・勳薰(曉h)/ウツ鬱(影?) /운運(于'∅)/フン粉奮(非f)・紛霏(敷f <sup>h</sup> )/ フツ拊(敷f <sup>h</sup> )	10
吳音	クン訓(曉h)/クツ屈(溪k <sup>h</sup> )/グン群郡(群g)/운雲(于'∅)/ブン分(奉v)/ブツ仏 (奉v)/몬文聞紋問(微m)/모쯔物(微m)	12
漢音	クツ掘(群g)/인韻員院(于'∅)/フン分墳憤(奉v)/ブン文聞(微m)/ブツ物(微m)	10
慣用音	GUN軍(見k)/브分(奉v)	2

## 2.8 合口3等 諄韻 乙類

常用漢字表에서 合口3等 諄韻 乙類에 속하는 漢字는 아래와 같이 1字 1音에 해당한다.

ソツ率

合口3等 諄韻 乙類는 [ソツ率(山j)] 1例로 吳音·漢音에서 모두 출현하여 吳音漢音 동형으로 분류하였다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表8> 合口3等 諄韻 乙類의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	ソツ率(山j)	1

## 2.9 合口3等 諄韻 甲類

常用漢字表에서 合口3等 諄韻 甲類에 속하는 漢字는 아래와 같이 24字 26音에 해당한다.

キン菌、キン均、シュン俊春瞬、シュツ出、シン唇、シュン旬、ジュン盾順旬巡殉循純潤遵准

準、ジュツ述術、リチ律、リツ率律、リン倫輪

合口3等 諄韻 甲類는 吳音·漢音 모두 주로 -(w)in/-it형으로 출현하며, 齒音字에 -jun/-jut형이 혼재하고 있다. 따라서 -(w)in/-it형, -jun/-jut형 모두 그 聲母의 반영을 통해 字音을 판별해야 된다.

먼저 濁字와 清濁字에 해당하지 않는 [クキン>キン均(見k)/リン倫輪(來l)/リツ率(來l)/シュン俊(精s)·春(穿tc<sup>h</sup>)·瞬(審c)/シュツ出(穿tc<sup>h</sup>)]는 吳音漢音 동형으로 분류할 수 있다.

나머지 濁字를 濁音으로 반영한 [ジュン盾順(神dz)·旬巡殉循(邪z)·純(禪z)/ジュツ述術(神dz)]는 吳音으로, 濁字를 清音으로 반영한 [クキン>キン菌(群g)/リツ律(來l)/シン脣(神dz)/シュン旬(邪z)]과 清濁字를 濁音으로 반영한 [ジュン潤(日nz)]은 漢音으로 분류할 수 있다.

그 밖에 [リチ·リツ律(來l)]는 舌內入聲韻尾의 [チ·ツ] 表記 차이에 의한 것이므로 [リチ]는 吳音으로, [リツ]는 漢音으로 분류하였다. 또한 [ジュン遵(精s)·准準(照tc)]은 清濁의 混同에 해당하는 예이므로 慣用音으로 분류하였다. 이를 表로 정리하면 다음과 같다.

<表9> 合口3等 諄韻 甲類의 字音 분류

字音	字例	字音數
吳漢音	キン均(見k)/リン倫輪(來l)/リツ率(來l)/シュン俊(精s)·春(穿tc <sup>h</sup> )·瞬(審c)/シュツ出(穿tc <sup>h</sup> )	8
吳音	リチ律(來l)/ジュン盾順(神dz)·旬巡殉循(邪z)·純(禪z)/ジュツ述術(神dz)	10
漢音	キン菌(群g)/リツ律(來l)/シン脣(神dz)/シュン旬(邪z)/ジュン潤(日nz)	5
慣用音	ジュン遵(精s)·准準(照tc)	3

### 3. 結論

지금까지 常用漢字 중에서 臻攝韻에 해당하는 169字 187音を 대상으로, 이를 吳·漢音 동형, 吳音, 漢音, 唐音, 慣用音으로 분류하였다. 자음 판별의 기준은 다음과 같다.

- 1) 開口1等 痕韻은 吳音·漢音 모두 -on/-ot형으로 출현하기 때문에 그 聲母만이 字音 판별의 기준이 된다.
- 2) 合口1等 魂韻은 吳音·漢音 모두 주로 -(w)on/-(w)ot형으로 출현하며, 吳音에는 일부 -un/-ut형이

혼재한다.

- 3) 開口3等 欣韻은 吳音에서 -on/-ot형으로, 漢音에서 -in/-it형으로 출현한다.
- 4) 開口3等 臻韻은 吳音·漢音 모두 -in/-it형으로 출현하기 때문에 그 聲母만이 字音 判別의 기준이 된다.
- 5) 開口3等 眞韻 乙類는 漢音에서는 -in/-it형으로 출현하며, 吳音에서 牙喉音字는 -on/-ot형으로, 脣音字는 -in>-it형으로 출현한다.
- 6) 開口3等 眞韻 甲類는 吳音·漢音 모두 -in/-it형으로 출현하기 때문에 그 聲母의 반영을 통해 字音을 判別해야 된다.
- 7) 合口3等 文韻은 吳音에서는 明母字만이 -on/-ot형으로, 나머지는 모두 -un/-ut형으로 출현하며, 漢音에서는 대부분 -un/-ut형으로 출현하며, 일부 -(w)in/-(w)it형이 혼재하고 있다.
- 8) 合口3等 諄韻 乙類는 吳音·漢音 -on/-ot형으로 출현하기 때문에 그 聲母만이 字音 判別의 기준이 된다.
- 9) 合口3等 諄韻 甲類는 吳音·漢音 모두 -(w)in/-it형과 -jun/-jut형이 혼재하기 때문에 그 聲母의 반영을 통해 字音을 判別해야 된다.

臻攝韻의 분석 결과, 다음과 같은 字音 系統의 분포를 보였다.

<表10> 臻攝 字音의 系統 分類

韻	吳漢同	吳音	漢音	唐音	慣用音	合計
痕(開1)	4	0	2	0	0	6
魂(合1)	15	8	9	0	0	32
欣(開3)	0	1	6	0	0	7
臻(開3)	1	0	0	0	0	1
眞(開3乙)	3	2	4	0	0	9
眞(開3甲)	34	18	16	0	3	71
文(合3)	10	12	10	0	2	34
諄(合3乙)	1	0	0	0	0	1
諄(合3甲)	8	10	5	0	3	26
合計	76	51	52	0	8	187

위의 표와 같이 臻攝韻에 해당하는 169字 187音 중에서 吳·漢音 동형이 76音, 漢音이 52音, 吳音이 51音, 慣用音이 8音이라는 분포를 보이고 있다.

지금까지 대부분의 攝韻에서 漢音이 吳音보다 큰 비중을 차지했던 것과 달리 臻攝韻에서는 吳音과 漢音이 동일한 분포를 보이고 있다.

【參考文獻】

<辭典·字典類>

- 鎌田正·米山寅太郎(2001)『漢語新辭典』大修館書店  
 小林信明(2003)『新選漢和辭典』小學館  
 高木市之助·富山民藏(1974)『古事記總索引』平凡社  
 竹田晃·坂梨隆三(1997)『漢和辭典』講談社  
 長澤規矩也·原田種成·戸川芳郎(1990)『新明解漢和辭典』三省堂  
 諸橋轍次(1984)『大漢和辭典』大修館書店

<論文>

- 김정빈(2007)『일본오음연구』책사랑, pp.431-442  
 白惠英·李京哲(2015a)「漢和辭典 麻韻字의 字音 規定에 대하여」『日本研究』第39輯, 中央大學校 日本研究所, pp.59-74  
 \_\_\_\_\_(2015b)「漢和辭典 尤韻 字音 規定의 문제점」『日本近代學研究』第51輯, 韓國日本近代學會, pp.37-53  
 \_\_\_\_\_(2016a)「漢和辭典 效攝韻 字音 規定의 문제점」『日語日文學研究』제96집, 韓國日語日文學會, pp.47-65  
 \_\_\_\_\_(2016b)「漢和辭典 山攝韻 字音 規定의 문제점」『동북아문화연구』第46輯, 동북아시아문화학회, pp.323-343  
 \_\_\_\_\_(2016c)「漢和辭書における臻撰韻字音規定の問題点」『日本語教育研究』第35輯, 韓國日語教育學會, pp.147-165  
 \_\_\_\_\_(2016d)「漢和辭典 咸·深攝韻 字音 規定의 문제점」『日本語教育研究』第37輯, 韓國日語教育學會, pp.67-80  
 \_\_\_\_\_(2016e)「漢和辭書における江·宕撰韻字音規定の問題点」『日本語學研究』第50輯, 韓國日本語學會, pp.87-104  
 宋在漢(2012)『日本 吳音의 韻類體系 研究』東國大學校 博士學位 論文, pp.206-218  
 李京哲(2005)『佛母大孔雀明王經 字音研究』책사랑, pp.233-243  
 \_\_\_\_\_(2013a)「果·假·遇攝韻의 字音 分類-常用漢字表의 字音을 대상으로-」『日本研究』第20輯, 高麗大學校 日本研究所, pp.5-23  
 \_\_\_\_\_(2013b)「流·效攝韻의 字音 分類-常用漢字表의 字音을 대상으로-」『日本言語文化』第25輯, 韓國日本言語文化學會, pp.355-370  
 李京哲·白惠英(2014)「漢和辭典 舌內入聲韻尾字의 字音規定에 관하여」『東北亞文化研究』제39권, 동북아시아 문화학회, pp.83-97  
 白惠英·李京哲(2015a)「常用漢字·人名用漢字 漢音·吳音對照表(1996)의 문제점」『日本研究』第63號, 韓國外國語大學校 日本研究所, pp.399-416  
 \_\_\_\_\_(2015b)「漢和辭典 蟹攝 1·2等韻의 字音 規定에 대하여」『日本言語文化』第30輯, 韓國日本言語文化學會, pp.207-227  
 \_\_\_\_\_(2015c)「漢和辭典 通攝韻 字音 規定의 문제점」『日本學研究』第45輯, 檀國大學校 日本研究所, pp.239-261  
 李京哲·宋在漢(2014)「常用漢字表 通攝韻 소속字의 字音 分類」『東아시아古代學』第36輯, 東아시아古代學會, pp.211-232  
 李京哲·河素貞(2014)「常用漢字表 止攝 漢字音의 字音 分類」『日本語教育研究』第29輯, 韓國日語教育學會, pp.159-174

李相怡·李京哲(2016)「常用漢字表 梗攝韻의 字音 분류」『日本語學研究』第47號, 韓國日本語學會, pp.121-134  
 奥村三雄(1973)「慶長壬子版音カナ索引」『聚分韻略の研究』風間書房, pp.221-324  
 柏谷嘉弘(1965)「凶書寮本文鏡秘府論字音点」『国語学』第六十一集, 国語学会, pp.31-33  
 佐々木勇(2009)『平安鎌倉時代に於ける日本漢音の研究 資料篇』汲古書院, pp.104-560  
 佐藤喜代治編(1996)「常用漢字·人名用漢字の漢音·吳音對照表」『漢字百科大事典』明治書院, pp.410-448  
 築島裕(1967)『興福寺本大慈恩寺三藏法師伝古点の国語学的研究』東京大学出版会, pp.188-194  
 沼本克明(1995)「觀智院本類聚名義抄和音分韻表」『日本漢字音史論輯』築島裕<編> 汲古書院, pp.147-152  
 \_\_\_\_\_(1997)『日本漢字音の歴史的研究』汲古書院, pp.575-581  
 \_\_\_\_\_(2014)『字音仮名遣いを論ず』汲古書院, pp.224-226  
 山田孝雄(1958)『国語の中に於ける漢語の研究』宝文館, pp.157-177  
 湯沢質幸(1987)『唐音の研究』勉学社, pp.431-464

www.zdic(漢典).net(검색일 2016.11.20)

---

논문투고일 : 2016년 12월 26일  
 심사개시일 : 2017년 01월 06일  
 1차 수정일 : 2017년 02월 10일  
 2차 수정일 : 2017년 02월 14일  
 게재확정일 : 2017년 02월 15일

---

◁ 要 旨 ▷

常用漢字表 臻攝韻의 字音 分類

이정철

2010년의 新常用漢字 중에서 臻攝韻에 해당하는 169字 187音を 대상으로, 이를 吳·漢音 동형, 吳音, 漢音, 唐音, 慣用音으로 분류하였다. 그 결과 다음과 같은 분포를 보였다.

韻	吳漢同	吳音	漢音	唐音	慣用音	合計
痕(開1)	4	0	2	0	0	6
魂(合1)	15	8	9	0	0	32
欣(開3)	0	1	6	0	0	7
臻(開3)	1	0	0	0	0	1
眞(開3乙)	3	2	4	0	0	9
眞(開3甲)	34	18	16	0	3	71
文(合3)	10	12	10	0	2	34
諄(合3乙)	1	0	0	0	0	1
諄(合3甲)	8	10	5	0	3	26
合計	76	51	52	0	8	187

위의 표와 같이 臻攝韻에 해당하는 169字 187音 중에서 吳·漢音 동형이 76音, 漢音이 52音, 吳音이 51音, 慣用音이 8音이라는 분포를 보이고 있다. 臻攝韻에서는 다른 韻과 달리 吳音과 漢音이 동일한 분포를 보이고 있다.

A Systematic Classification of Sino-Japanese in *Joyokanjihyo*(2010);  
mainly on the Characters of Group *Zhen*(臻)

Lee, Kyong-Chul

This research is to classify sounds of *Joyokanjihyo*(2010) into 5 types of *Go'on* and *Kan'on*, *Go'on*, *Kan'on*, *To'on*, *Kan'yo'on*; mainly on the 169 characters 187 sounds in groups of *Zhen*(臻). The results of this research as next.

Rhyme	G·K	Go'on	Kan'on	To'on	Kan'yo'on	Total
O1Hen(痕)	4	0	2	0	0	6
C1Hun(魂)	15	8	9	0	0	32
O3Xin(欣)	0	1	6	0	0	7
O3Zhen(臻)	1	0	0	0	0	1
O3Zhen(眞)B	3	2	4	0	0	9
O3Zhen(眞)A	34	18	16	0	3	71
C3Wen(文)	10	12	10	0	2	34
C3Zhun(諄)B	1	0	0	0	0	1
C3Zhun(諄)A	8	10	5	0	3	26
Total	76	51	52	0	8	187

As like chart, it was classified that 76 sounds of *Go'on* & *Kan'on*, 52 sounds of *Kan'on*, 51 sounds of *Go'on*, 8 sounds of *Kan'yo'on* in the 187 sounds in group of *Zhen*.

*Go'on* and *Kan'on* occupied same proportion in this groups of *Zhen* differently another groups.